Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dowiedziawszy się zaś bracia odprowadzili go do Cezarei i posłali go do Tarsu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy jednak bracia dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei\* i wyprawili go do Tarsu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uznawszy\* zaś bracia sprowadzili go do Cezarei i wysłali go do Tarsu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dowiedziawszy się zaś bracia odprowadzili go do Cezarei i posłali go do Tarsu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy bracia dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei, a stamtąd wyprawili do Tarsu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bracia jednak dowiedzieli się o tym, wyprawili go do Cezarei i odesłali do Tarsu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O czem dowiedziawszy się bracia, odprowadzili go do Cezaryi i odesłali go do Tarsu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czego dowiedziawszy się bracia, odprowadzili go do Cezaryjej i odesłali do Tarsu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia jednak, dowiedziawszy się o tym, odprowadzili go do Cezarei i wysłali do Tarsu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy bracia dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei i wyprawili do Tarsu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bracia jednak dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei i wysłali do Tarsu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz gdy bracia dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei i wysłali do Tarsu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy się bracia o tym dowiedzieli, odprowadzili go do Cezarei, a stamtąd wyprawili do Tarsu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy bracia się o tym dowiedzieli, odprowadzili go do Cezarei i wyprawili w podróż do Tarsu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy bracia się o tym dowiedzieli, odprowadzili go do Cezarei i wysłali do Tarsu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дізналися про це брати, повели його до Кесарії, звідти відпустили до Тарсу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale bracia dowiedzieli się o tym, więc sprowadzili go na dół, do Cezarei, oraz wysłali go do Tarsu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy bracia dowiedzieli się o tym, sprowadzili go do Cezarei i odesłali do Tarsu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy bracia to odkryli, poprowadzili go do Cezarei i odesłali do Tarsu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy wierzący dowiedzieli się o tym, odprowadzili go do Cezarei, a stamtąd wysłali do Tarsu, skąd pochodził. |

1. 1) <x>510 8:40</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 9:11</x>; <x>510 11:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Możliwe: "Odkrywszy". [↑](#footnote-ref-4)